

## La identidad cultural cubana en las clases de Inglés

### The Cuban Cultural identity in English lessons

**Lic. Mariela Martínez Fernández.** Dirección Municipal de Educación de Cerro, Instituto Preuniversitario Urbano “José de la Luz y Caballero”, Departamento de Artes y Letras

[mary891004@gmail.com](mailto:mary891004@gmail.com)

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-2228-7976>

Recibido: junio 2022

Aprobado: julio 2022

---

#### RESUMEN

La atención a la identidad cultural cubana en el proceso de enseñanza-aprendizaje es una herramienta fundamental en el logro del desarrollo y la formación integral de la personalidad de los educandos. El presente artículo tiene como objetivo sistematizar los estudios sobre la identidad cultural y la potenciación de la competencia intercultural en lenguas extranjeras con el fin de crear un marco conceptual para el fortalecimiento de la identidad cultural cubana desde una perspectiva intercultural en las clases de inglés. En el trabajo se establece la importancia de este componente, se ofrece una definición del mismo y se explican sus dimensiones e indicadores. Para esta investigación se utilizaron métodos teóricos tales como: análisis-síntesis, inducción-deducción e histórico-lógico, los que permitieron explicar los fundamentos teóricos y metodológicos relacionados con el tema. La enseñanza de inglés precisa la orientación hacia una perspectiva intercultural, la cual implica que los estudiantes se apropien de los saberes lingüísticos y culturales

#### ABSTRACT

The attention to the Cuban cultural identity in the teaching-learning process is a fundamental tool in the achievement of the development and the integral formation of the students' personality. This article aims to systematize studies on cultural identity and the strengthening of the intercultural competence in foreign languages, in order to create a conceptual framework for the reinforcement of Cuban cultural identity from an intercultural perspective in English lessons. The work establishes the importance of this component, offers a definition and explains dimensions and indicators. For this research, theoretical methods were used such as analysis-synthesis, induction-deduction and historical-logical, which allowed explaining the theoretical and methodological foundations related to the subject. The teaching of English requires the guidance towards an intercultural perspective, which implies that students appropriate linguistic and cultural knowledge with the aim of promoting friendly, supportive relationships and mutual respect in

con el objetivo de promover las relaciones amistosas, solidarias y de respeto mutuo en la comunicación. Asimismo, los estudiantes refuerzan su identidad cultural a través de la comparación de similitudes y diferencias entre la lengua materna y la lengua extranjera.

**Palabras clave:** Cultura, formación, identidad cultural, intercultural, respeto.

communication. Likewise, students reinforce their cultural identity throughout the comparison of similarities and differences between the mother tongue and the foreign language.

**Keywords:** Culture, cultural identity, formation, intercultural, respect.

---

## INTRODUCCIÓN

La educación cubana se enfrenta al reto de formar una personalidad integral, portadora de los valores y principios que fundamentan la identidad cubana, de manera que contribuya, con su participación activa y creadora, en los procesos de integración, colaboración y cooperación que el país desarrolla en las esferas económica, política, social y cultural que signan el mundo del siglo XXI.

El fortalecimiento de la identidad cultural ha cobrado atención en el ámbito educacional. Con respecto a esto, Los investigadores Córdova y Nápoles (2013) refiere que el conocimiento de la identidad cultural en el proceso de formación en la educación se convierte en una fuente de riquezas de conocimientos de la historia, costumbres y modos de actuación para los estudiantes. Por otra parte, constituye una herramienta eficaz para los profesores en su labor profesional.

De acuerdo con el Plan de Estudios de la Educación General Politécnica y Laboral, la enseñanza de Inglés tiene como propósito fundamental el:

(...) desarrollo de la competencia comunicativa mediante la adquisición de conocimientos lingüísticos-comunicativos y socioculturales, que permitan al estudiante comunicarse en la lengua extranjera utilizando un vocabulario relacionado con temas familiares, culturales, medioambientales, de salud, históricos, sociales. De igual forma, la asignatura promueve la observancia de

normas de comportamiento social, las relaciones amistosas, solidarias y de respeto mutuo en la comunicación desde una perspectiva intercultural. (MINED, 2020, p.50)

La referida perspectiva intercultural para el desarrollo de la competencia comunicativa en inglés prevé tanto la potenciación de la dimensión sociocultural como el fortalecimiento de la identidad cultural del educando. Esta afirmación se evidencia porque cuando el estudiante aprende la lengua extranjera y su cultura ya es portador de una identidad cultural propia, y en el proceso de aprendizaje los conocimientos y los valores de su cultura se redescubren y refuerzan al compararla con los de la foránea.

El empleo del inglés como lengua extranjera para la comunicación intercultural presupone una interacción para la comprensión mutua entre representantes de diferentes culturas, quienes no renuncian a sus identidades, las cuales merecen igual respeto en el intercambio comunicativo. En consecuencia, la enseñanza de inglés tiene un rol significativo en el empeño de afianzar y fortalecer los valores sociales en los estudiantes, es decir como los educandos desde las clases de Inglés pueden identificarse con las tradiciones, costumbres y valores propios de la sociedad cubana actual.

Como se ha expuesto, el desarrollo de la identidad cultural necesita especial atención en el proceso de enseñanza- aprendizaje del Inglés. Este trabajo tiene como objetivo realizar un acercamiento a los principales conceptos relacionados con el fortalecimiento de la identidad cultural cubana desde una perspectiva intercultural en la enseñanza de inglés.

### **Materiales y métodos**

La determinación de los métodos utilizados está basada en el enfoque dialéctico-materialista, teniendo en cuenta la relación histórico-cultural de Vygotsky, para de esa forma combinar lo cualitativo con lo cuantitativo. Los métodos empleados son del nivel teórico: análisis-síntesis, inducción-deducción e histórico-lógico. Estos permitieron sistematizar y explicar los fundamentos teóricos y metodológicos relacionados con el tema.

## **DESARROLLO**

### **Resultados**

Enseñar exige el reconocimiento de la identidad cultural. Este término tiene sus inicios entre las décadas de los años 50 y 60 del siglo XX. Su concepto encierra un sentido de pertenencia a un grupo social con el cual se comparten rasgos culturales, como costumbres, valores y creencias.

El investigador González-Varas (2000) plantea que:

La identidad cultural de un pueblo viene definida históricamente a través de múltiples aspectos en los que se plasma su cultura, como la lengua, instrumento de comunicación entre los miembros de una comunidad, las relaciones sociales, ritos y ceremonias propias, o los comportamientos colectivos, esto es, los sistemas de valores y creencias. Un rasgo propio de estos elementos de identidad cultural es su carácter inmaterial y anónimo, pues son producto de la colectividad (p.12).

Este autor señala que el proceso de formación de la identidad cultural está definido por el devenir histórico, social y cultural de un pueblo. Estos elementos se manifiestan en su cultura a través de las tradiciones y costumbres. Un elemento positivo en su concepto es que reconoce la relación cultura-lengua, pero limita la comunicación a una misma comunidad.

De acuerdo con el pedagogo brasileño Freire, “la identidad de los sujetos tiene que ver con las cuestiones fundamentales del plan de estudios, (...) y obviamente con cuestiones de enseñanza y aprendizaje” (Freire, 1999, p. 115). Esta concepción demuestra la importancia del término en los campos de la educación. Con respecto a esto, el propio autor plantea:

Queda clara la importancia de la identidad de cada uno de nosotros como sujeto, ya sea como educador o educando, en la práctica educativa. Y de la identidad entendida en esta relación contradictoria que somos nosotros mismos entre lo que heredamos y lo que adquirimos (Freire, 1999, p.118).

El autor señala la significación social y educativa del término. Reconoce el rol del profesor para transmitir a los educandos los elementos culturales propios. Los aspectos abarcados sobre identidad cultural permiten comprender su relación intrínseca con la cultura, y a su

vez la relación con la lengua de los pueblos. La cultura se transmite en gran parte a través del lenguaje. Los patrones culturales por su parte son reflejados en el lenguaje.

Este criterio conlleva necesariamente a la conclusión de que los estudiantes de lenguas extranjeras no solo necesitan dominar los aspectos formales del sistema de la lengua que estudian sino también los elementos socioculturales, ya que deben ser capaces de conocer el posible comportamiento sociocultural de la persona con la que establece la comunicación para reaccionar adecuadamente.

Dentro de la dimensión sociocultural ha evolucionado hacia el estudio de la perspectiva intercultural ya que enfatiza el papel de los individuos como actores sociales y de una serie de conocimientos sobre el mundo, aptitudes y habilidades que entran en juego en la comunicación.

Los investigadores del tema apuntan que la atención a la competencia intercultural es uno de los objetivos fundamentales de la educación en la lengua ya que impulsa el desarrollo favorable de la personalidad del alumno y su sentimiento de identidad, como respuesta a la enriquecedora experiencia que supone enfrentarse a lo diferente en los ámbitos de la lengua y la cultura.

Las recientes aportaciones del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación no definen de forma explícita una competencia intercultural. Sin embargo, persigue el estudio de la lengua con una consciencia intercultural en donde:

(...) el conocimiento, la percepción y la comprensión de la relación entre el mundo de origen y el mundo de la comunidad objeto de estudio (similitudes y diferencias distintivas) producen una consciencia intercultural, que incluye, naturalmente, la conciencia de la diversidad regional y social en ambos mundos, que se enriquece con la conciencia de una serie de culturas más amplia de la que conlleva la lengua materna y la segunda lengua, lo cual contribuye a ubicar a ambas en su contexto.” (Consejo de Europa, 2001, p.101).

De esta concepción se presupone que los estudiantes adquieran las habilidades y destrezas necesarias para actuar en correspondencia con el tipo de acto comunicativo en el contexto utilizado y a su vez obtienen una percepción y conocimiento de similitudes y diferencias entre la cultura del mundo de origen y la del mundo de la lengua que estudia.

Lévy-Leboyer (1996) interpreta la competencia intercultural como: “una capacidad de la persona respecto al grado de preparación, de saber hacer; los conocimientos y pericia para desarrollar las tareas y funciones” (p. 10). Desde este punto de vista, se refiere que una persona con competencia intercultural sea hábil, eficiente o apta para desarrollar tareas o actividades en contextos multiculturales, pero no especifica su relación con la enseñanza de lenguas.

Oliveras (2000) asume este término como la habilidad que posee una persona que aprende una lengua extranjera de actuar de forma adecuada y flexible al enfrentarse en el intercambio con personas de otras culturas. Este concepto refiere de forma muy generalizada los elementos necesarios para ser un hablante competente en el uso de una lengua, pero reconoce que existen diferencias y variaciones culturales a tener en cuenta para saber cómo comportarse en el acto comunicativo.

El diccionario de enseñanza y aprendizaje de lenguas establece que la competencia intercultural es un componente más de la competencia comunicativa. Se hace referencia también al modelo presentado por Bryam (1997), el cual relaciona cinco elementos a tener en cuenta para la enseñanza de lenguas con una perspectiva intercultural. Los elementos referidos son: actitudes (saber estar), conocimiento sobre las demás culturas (saberes), capacidad para interpretar y relacionarse (saber comprender), capacidad de descubrimiento o interacción (saber hacer) y conciencia cultural crítica (saber comprometerse).

Desde esta concepción se combina la adquisición del material lingüístico y los saberes culturales, así como la concepción formativa de la enseñanza puesto que promueve valores como la empatía, el respeto hacia los otros, la sensibilidad y tolerancia a las diferencias culturales.

Borghetti (2017) asume la competencia intercultural como un conjunto integral, el cual incluye elementos cognitivos, afectivos y conductuales. Considera que esos factores pueden influir en la comprensión de la diversidad que se desarrolla mediante la educación. Esta visión evidencia la necesidad de alcanzar la formación integral de los estudiantes a través de la interacción eficiente con culturas diferentes a la propia, a partir del entendimiento de los elementos que pueden causar incomprensiones en el intercambio comunicativo.

Desde este punto de vista se evidencia la necesidad de alcanzar la formación integral de los estudiantes a través de la interacción eficiente con culturas diferentes a la propia, a partir del entendimiento de los elementos que pueden causar incomprensiones en el intercambio comunicativo.

En resumen, los conceptos expuestos demuestran una unidad de ideas en cuanto a la enseñanza de lenguas extranjeras teniendo en cuenta la competencia intercultural, la cual requiere la adquisición de conocimientos lingüísticos y los saberes culturales del idioma que aprende. Asimismo, la autora considera que las diferentes posiciones lo relacionan con palabras como: flexibilidad, paciencia, empatía, interés, curiosidad, apertura, sentido del humor, disposición a evitar el juicio del otro, respeto y motivación.

## **Discusión**

En las dimensiones de la educación intercultural, las expectativas y las experiencias de los sujetos educativos se construyen a partir de vínculos formativos, requiere que se le tengan en cuenta sus pertenencias como legados de experiencias contextuales del mundo concreto en el que vive. En consecuencia, las escuelas se convierten en un espacio donde se interrelacionan diversas manifestaciones culturales reflejadas en la vida académica, política, vivencial y social por los individuos que interactúan en ella.

En este sentido Córdova (2013) plantea que:

La identidad es un complejo fenómeno psico-social, parte de las más simples manifestaciones de la vida cotidiana como alimentación, ajueres domésticos y vestimentas; se manifiesta en la idiosincrasia, costumbres y tradiciones, se expresa

teóricamente en el pensamiento social, las creaciones artísticas y literarias y se consolida en la defensa de la soberanía nacional (p.9).

La autora coincide con esta definición porque incluye los conocimientos, procedimientos, la actuación, la conciencia y el sentir social. Estos elementos consolidan la identidad cultural de los estudiantes de la Educación Preuniversitaria.

A partir de la sistematización de varios investigadores, la autora asume la definición de competencia intercultural propuesta por Vega et al. (2019) porque evidencia la potenciación de esta dimensión desde los planes de estudio y al objetivo fundamental de la educación cubana de alcanzar la formación integral de la personalidad de los estudiantes.

En este sentido, Vega et al. (2019) la definen como:

(...) la dimensión de la competencia comunicativa que integra los conocimientos, las habilidades y los valores requeridos para la comunicación intercultural, es decir, para el proceso de comprensión mutua desplegado en la interacción en inglés como lengua extranjera con representantes de diferentes culturas, cuyo contacto puede ser directo (entre sujetos) o mediado por productos culturales (p.5).

La sistematización realizada por la autora permite considerar que el fortalecimiento de la identidad cultural cubana desde una perspectiva intercultural es el proceso de afianzar los conocimientos lingüísticos y culturales propios a partir de los referentes culturales de los pueblos de habla inglesa, así como las habilidades necesarias para interactuar con personas o productos comunicativos en inglés y los valores e ideales éticos de la sociedad cubana actual en contactos comunicativos interculturales.

A partir de la sistematización de varios investigadores, la autora coincide con las dimensiones propuestas por Vega et al. (2019) y considera que el fortalecimiento de la identidad cultural cubana desde una perspectiva intercultural en las clases de Inglés presupone tres dimensiones: la cognitiva, la procedimental y la axiológica.

### 1. La dimensión cognitiva

Comprende los conocimientos sobre la cultura cubana y los elementos que la distinguen de la cultura de los pueblos de habla inglesa en inglés, a través de la comprensión de particularidades del mundo propio en relación con el de la comunidad anglófona, todo lo cual cimienta la consciencia de la identidad cultural cubana. Esto incluye saberes sobre:

- El modo de vida cotidiano: comida y bebida, horarios, tradiciones y celebraciones, la vivienda y los objetos de uso cotidiano, el mundo del trabajo, las actividades de ocio;
- Las características del entorno físico y social de las comunidades de habla inglesa y de la comunidad propia: las características medioambientales, económicas y políticas;
- Los hitos e iconos culturales: lugares, instituciones y organizaciones, personalidades históricas, de la cultura (literatura, música, pintura, danza, deporte, medicina) del pasado y de la actualidad, que caracterizan y simbolizan la identidad cultural propia y de los pueblos de habla inglesa;
- Los exponentes lingüísticos que denotan los objetos, fenómenos y procesos antes mencionados.

## 2. La dimensión procedimental

Esta abarca el saber hacer, es decir, las habilidades interculturales necesarias para interactuar en inglés como lengua extranjera con representantes de los pueblos de habla inglesa y productos culturales comunicativos desde posiciones y modos de actuación propios de la identidad cubana. Incluyen los saberes hacer relacionados con:

- Intercambiar sobre los temas antes mencionados, respecto a referentes culturales de la comunidad anglófona y la cultura propia, empleando los medios discursivos en inglés de acuerdo con el contexto situacional;
- Emplear estrategias comunicativas para evitar los malentendidos y potenciar la comprensión mutua en contactos interculturales con personas de habla inglesa y productos comunicativos.

### 3. La dimensión axiológica

Esta encierra los sentimientos, valores y actitudes que sustentan la comprensión mutua, la distensión y la colaboración en situaciones de intercambio intercultural en inglés, basándose en los ideales éticos y modos de actuación enraizados en la sociedad cubana. Esto incluye potenciar:

- El respeto por la diversidad lingüocultural, que pone en situación de paridad, de igual estatus a todos los interlocutores de un evento comunicativo independientemente de su identidad y su dominio del inglés, lo que propicia el entendimiento y la cooperación mutua en la comunicación;
- Los sentimientos positivos tanto hacia la lengua extranjera y su cultura como hacia la lengua y la cultura propias, lo cual permite promover la apropiación de lo valioso de estas, en particular la comprensión de las fortalezas y la afirmación de la identidad cultural propia.

Los aspectos abarcados sobre identidad cultural permiten comprender su relación intrínseca con la cultura, y a su vez la relación con la lengua de los pueblos. El lenguaje y la cultura están estrechamente relacionados e interactivos. La cultura se transmite en gran parte a través del lenguaje. Los patrones culturales por su parte son reflejados en el lenguaje. Este criterio conlleva necesariamente a la conclusión de que los estudiantes de lenguas extranjeras no solo necesitan dominar los aspectos formales del sistema de la lengua que estudian sino también los elementos socioculturales, ya que deben ser capaces de conocer el posible comportamiento sociocultural de la persona con la que establece la comunicación para reaccionar adecuadamente.

La apropiación de la lengua desde una perspectiva intercultural implica no solo la asimilación lingüística y cultural del idioma, sino también que el estudiante aprenda a descubrir las particularidades de la lengua extranjera e incorpore lo que considere valioso a su identidad cultural. Así, el vínculo lengua-cultura permite apropiarse de modos específicos de expresar ideas, propósitos, valores a través de la construcción e

interpretación del discurso en diferentes contextos, que a su vez propicia la comunicación eficiente en la lengua extranjera.

## **CONCLUSIONES**

La atención al fortalecimiento de la identidad cultural desde una perspectiva intercultural en el proceso de enseñanza-aprendizaje de Inglés en la enseñanza preuniversitaria resulta esencial para la formación de la personalidad del estudiante y su sentimiento de identidad, como respuesta a la enriquecedora experiencia que supone enfrentarse a lo diferente en los ámbitos de la lengua y de la cultura. Comprende tres dimensiones: cognitiva, procedimental y axiológica.

## **BIBLIOGRAFÍA**

- Borghetti, C. (2017). Is there really a need for assessing intercultural dimension of language learning and teaching? Some ethical issues. *Journal of Intercultural Communication*: ISSN 1404-1634.
- Bryam, M. (1997). *Teaching and Assessing Intercultural Communicative Competence: Multilingual Matters*. Great Britain.
- Consejo de Europa. (2001). *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Córdova Martínez, C. (2013). *Proyecto del centro de estudios sobre identidad y educación*. Holguín: ISPH José de la Luz y Caballero.
- Córdova, C., & Nápoles, E. (2013). Antecedentes históricos del tratamiento al componente axiológico-identitario en el proceso formativo en Cuba. *Revista IPLAC*.
- Freire, P. (1999). *Cartas a quien pretenda enseñar*. México: Editores S.A de C.V.
- González-Varas, I. (2000). *Patrimonio cultural. Conceptos, debates y problemas*. Madrid, España: Ediciones Cátedras.
- Lévy-Leboyer. (1996). *Gestión de competencias*. Barcelona, España: Ediciones 2000.

MINED. (2020). Adaptaciones Curriculares para el curso escolar 2020-2021. Educación Preuniversitaria. La Habana, Cuba.

Oliveras, A. (2000). Hacia la Competencia Intercultural en el Aprendizaje de una Lengua Extranjera. Madrid: Edinumen.

Vega Puente, J. C. (2019). Marco conceptual para desarrollar la competencia intercultural en el proceso de enseñanza-aprendizaje. Revista Digital Varona No. 68.